

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°136/03 RYO KU WA 03/06/2016  
RIGENA ABAGIZE INAMA  
Y'IGHUGU MU RWANDA  
Y'UBWISHINGIZI BW'INDWARA,  
IMITERERE N'IMIKORERE BYAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF  
03/06/2016 DETERMINING THE  
COMPOSITION, ORGANISATION AND  
FUNCTIONING OF THE NATIONAL  
HEALTH INSURANCE COUNCIL IN  
RWANDA

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°136/03 DU 03/06/2016 DETERMINANT  
LA COMPOSITION, L'ORGANISATION  
ET LE FONCTIONNEMENT DU  
CONSEIL NATIONAL D'ASSURANCE  
MALADIE AU RWANDA

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abagize Inama

Article 2: Members of the Council

Article 2: Membres du Conseil

Ingingo ya 3: Komite tekiniiki z'Inama

Article 3: Technical Committees of the Council

Article 3: Comités techniques du Conseil

Ingingo ya 4: Inama z'Inama

Article 4: Meetings of the Council

Article 4: Réunions du Conseil

Ingingo ya 5: Umubare wa ngombwa  
kugira ngo inama z'Inama ziterane

Article 5: Quorum for the meetings of the Council

Article 5: Quorum exigé pour la tenue des réunions du Conseil

Ingingo ya 6: Ubutumire bw'abagize  
Inama mu nama zayo

Article 6: Invitation of members of the Council to its meetings

Article 6: Invitation des membres du Conseil à ses réunions

Ingingo ya 7: Gutumira mu nama z'Inama  
umuntu ushobora kuyungura inama

Article 7: Invitation of a resource person to the meetings of the Council

Article 7: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil

Ingingo ya 8: Ifatwa ry'ibyemezo  
by'Inama

Article 8: Decisions of the Council

Article 8: Prise de décisions du Conseil

Ingingo ya 9: Iyemezwa ry'ibyemezo  
by'inama y'Inama

Article 9: Approval of the resolutions of the meeting of the Council

Article 9: Approbation des résolutions de la réunion du Conseil

<u>Ingingo ya 10: Inyandiko mvugo y’Inama</u>	<u>Article 10: Minutes of meetings of the Council</u>	<u>Article 10: Procès-verbal de la réunion du Conseil</u>
<u>Ingingo ya 11: Amategeko ngengamikorere y’Inama</u>	<u>Article 11: Internal Rules and Regulations of the Council</u>	<u>Article 11: Règlement d’ordre intérieur du Conseil</u>
<u>Ingingo ya 12: Ibifasha Inama mu mikorere yayo</u>	<u>Article 12: Facilitation to the Council in its functioning</u>	<u>Article 12: Moyens de fonctionnement du Conseil</u>
<u>Ingingo ya 13: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u>	<u>Article 13: Authority responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 13: Autorité chargée de l’exécution du présent arrêté</u>
<u>Ingingo ya 14: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u>	<u>Article 14: Repealing provision</u>	<u>Article 14: Disposition abrogatoire</u>
<u>Ingingo ya 15: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 15: Commencement</u>	<u>Article 15: Entrée en vigueur</u>

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°136/03 RYO KU WA 03/06/2016  
RIGENA ABAGIZE INAMA  
Y'IGHUGU MU RWANDA  
Y'UBWISHINGIZI BW'INDWARA,  
IMITERERE N'IMIKORERE BYAYO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF  
03/06/2016 DETERMINING THE  
COMPOSITION, ORGANISATION AND  
FUNCTIONING OF THE NATIONAL  
HEALTH INSURANCE COUNCIL IN  
RWANDA**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°136/03 DU 03/06/2016 DETERMINANT  
LA COMPOSITION, L'ORGANISATION  
ET LE FONCTIONNEMENT DU  
CONSEIL NATIONAL D'ASSURANCE  
MALADIE AU RWANDA**

**Minisitiri w'Intebe;**

**The Prime Minister;**

**Le Premier Ministre ;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugurawe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2015 ryo ku wa 23/11/2015 rigena imiterere, imikorere n'imirere y'ubwishingizi bw'indwara mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 26;

Pursuant to Law n° 48/2015 of 23/11/2015 governing the organisation, functioning and management of health insurance schemes in Rwanda, especially in Article 26;

Vu la Loi n° 48/2015 of 23/11/2015 portant organisation, fonctionnement et gestion des régimes d'assurance maladie au Rwanda, spécialement en son article 26;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/05/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/05/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/05/2016;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena abagize Inama y'Igihugu y'Ubwishingizi bw'Indwara mu Rwanda, yitwa "Inama" mu ngingo zikurikira, rikanagena imiterere n'imikorere byayo.

**Article One: Purpose of this Order**

This Order determines the composition, organisation and functioning of the National Health Insurance Council in Rwanda, hereinafter referred to as "Council".

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement du Conseil National d'Assurance Maladie au Rwanda, ci-après dénommé "Conseil".

**Ingingo ya 2: Abagize Inama**

Inama igizwe n'abantu icyenda (9) bakurikira:

- 1° Umuyobozi Mukuru w'Urugaga rw'Abikorera, Perezida;
- 2° Perezida w'ishyirahamwe ry'abishingizi b'indwara, Visi Perezida wa mbere;
- 3° Perezida w'ishyirahamwe ry'abaganga bikorera b'u Rwanda, Visi Perezida wa kabiri;
- 4° Umuyobozi ushinzwe iterambere rya serivisi mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda, Umwanditsi;
- 5° Umuyobozi Mukuru w'ikigo cya Leta gifite ubwishingizi mu nshingano zacyo ;

**Article 2: Members of the Council**

The Council is composed of the following nine (9) members:

- 1° The Chief Executive Officer of the Private Sector Federation, Chairperson;
- 2° The President of the association of health insurers; First Vice Chairperson;
- 3° The President of the association of private doctors of Rwanda, Second Vice Chairperson;
- 4° The Head of Services Development in Rwanda Development Board, Rapporteur;
- 5° The Director General of the public entity in charge of social security;

**Article 2: Membres du Conseil**

Le Conseil National d'Assurance Maladie est composé de neuf (9) membres suivants:

- 1° Le Directeur Général en Chef de la Fédération du Secteur Privé, Président;
- 2° Le Président de l'association des assureurs maladie, Premier Vice-Président;
- 3° Le Président de l'association des médecins privés du Rwanda, Deuxième Vice-Président ;
- 4° Le Responsable du développement des services de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda, Rapporteur;
- 5° Le Directeur Général de l'office public ayant la sécurité sociale dans ses attributions ;

6° Umuntu umwe (1) ushyirwaho n'ishyirahamwe b'indwara;	6° One (1) member appointed by the association of health insurers;	6° un (1) membre désigné par l'association des assureurs maladie;
7° Umuntu umwe (1) ushyirwaho n'Urugaga rw'abatanga serivisi z'ubuvuzi mu Rwanda;	7° One (1) member appointed by the Rwanda Health Care Federation ;	7° un (1) membre désigné par la Fédération rwandaise des prestataires de soins de santé ;
8° Perezida w'ishyirahamwe ry'abaguzi ;	8° The Chairperson of the consumers' association;	8° Le Président de l'association des consommateurs ;
9° Umuyobozi w'Ihuriro ry'imyuga y'abikorera.	9° The Chairperson of liberal professions Chambers.	9° Le Président de la Chambre des professions libérales.

### **Ingingo ya 3: Komite tekiniiki z'Inama**

Inama ishyiraho Komite tekiniiki zikenewe kugira ngo ziyifashe gushyira mu bikorwa inshingano zayo ikanagena abagize izo Komite.

Komite tekiniiki z'Inama zishinzwe kwiga ku bibazo byihariye birebana n'ubwishingizi bw'indwara.

### **Ingingo ya 4: Inama z'Inama**

Inama z'Inama ziterana rimwe mu gihembwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa.

### **Article 3: Technical Committees of the Council**

The Council establishes such technical Committees as necessary for the accomplishment of its mission and determines their members.

The technical committees of the Council are responsible for examining specific matters relating to health insurance.

### **Article 4: Meetings of the Council**

Meetings of the Council are held once a quarter and whenever necessary.

### **Article 3: Comités techniques du Conseil**

Le Conseil met en place autant de comités techniques nécessaires pour l'accomplissement de sa mission et détermine leurs membres.

Les comités techniques du Conseil sont chargés d'étudier les questions spécifiques relatives à l'assurance maladie.

### **Article 4: Réunions du Conseil**

Les réunions du Conseil se tiennent une fois par trimestre et autant de fois que de besoin.

Inama z’Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida w’Inama. Iyo Perezida adahari, inama z’Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Visi Perezida wa mbere w’Inama cyangwa na Visi Perezida wa kabiri w’Inama, iyo Visi Perezida wa mbere na we adahari.

Meetings of the Council are convened and chaired by the Chairperson of the Council. In case of absence of the Chairperson of the Council, the meetings are convened and chaired by the First Vice Chairperson or the Second Vice Chairperson, in case of absence of the First Chairperson.

Les réunions du Conseil sont convoquées et présidées par son Président. En cas d’absence du Président, les réunions du Conseil sont convoquées et présidées par le premier Vice-Président ou le deuxième Vice-Président en cas d’absence du premier Vice-Président.

**Ingingo ya 5: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama z’Inama ziterane**

Kugira ngo inama z’Inama ziterane ku buryo bwemewe hagomba kuba hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse, inama yimurirwa ku yindi tariki abari mu nama bumvikanyeho. Iyo inama itumijwe bwa kabiri kubera kubura umubare ukwiye, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w’abitabiriye inama.

The quorum required for the meeting of the meetings of the Council is at least two thirds (2/3) of its members. When such a number is not reached, the meeting is deferred to another date agreed upon by the members present. If the meeting is convened for the second time due to lack of quorum, it is held and deliberates regardless of the number of the members who attended.

Pour se réunir valablement, le Conseil doit compter au moins deux tiers (2/3) de ses membres. Lorsque ce nombre n’est pas atteint, la réunion est reportée à une autre date fixée de commun accord par les membres présents. Si la réunion est convoquée pour la deuxième fois pour défaut de quorum, il se tient et prend des décisions sans considération du nombre des participants.

**Ingingo ya 6: Ubutumire bw’abagize Inama mu nama zayo**

Abagize Inama batumirwa mu nama zayo nibura iminsi irindwi (7) mbere y’uko inama iterana hakoreshejwe urwandiko rw’ubutumire rukubiyemo ibiri ku murongo w’ibyigwa ruherekajwe n’innyandiko zizifashishwa mu nama.

**Article 6: Invitation of members of the Council to its meetings**

Members of the Council are invited to its meeting at least seven (7) days before the date of the meeting through an invitation letter that contains the items on the agenda accompanied with working documents.

**Article 6: Invitation des membres du Conseil à ses réunions**

Les membres du Conseil sont invités à ses réunions au moins sept (7) jours avant la tenue de la réunion par voie de lettre d’invitation indiquant l’ordre du jour, accompagnée des documents de travail.



Abagize Inama bashobora gutanga ubugororangingo ku bigomba kwigwa mu nama mbere y'uko inama itangira.

The members of the Council may propose modifications to the agenda prior to the meeting.

Les membres du Conseil peuvent proposer la modification de l'ordre du jour avant la tenue de la réunion.

**Ingingo ya 7: Gutumira mu nama z'Inama umuntu ushobora kuyungura inama**

Iyo Inama isanze ari ngombwa, ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w'ibygwa. Icyo gihe utumiwe nta burenganzira agira bwo gutora mu gihe cy'ifata ry'ibyemezo kandi atanga gusa ibitekerezo ku ngingo zerekanywe n'ibyo yasabwe gutangaho inama.

The Council, where necessary, may invite in its meetings any resource person from whom it may seek advice on an item on the agenda. The invitee does not have right to vote and contributes only to the discussion on items for which advice is sought.

Le Conseil peut, en cas de besoin, inviter à ses réunions toute personne ressource pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas le droit de vote et contribue uniquement aux débats requérant son intervention.

**Ingingo ya 8: Ifatwa ry'ibyemezo by'Inama**

Ibyemezo by'Inama bifatwa ku bwumvikane busesuye. icyakora, iyo habayeho ibitekerezo bivuguruzanya, ibyemezo biratorerwa, bigafatwa ku bwiganze bwa bitatu bya kane (3/4) by'amajwi y'abitabiriye inama.

**Article 8: Decisions of the Council**

Decisions of the Council are taken by consensus. However, in case of divergent opinions, decisions are taken by majority vote of three quarters (3/4) of members present at the meeting.

**Article 8: Prise de décisions du Conseil**

Les décisions du Conseil sont prises par consensus. Toutefois, en cas d'opinions divergentes, les décisions sont prises par vote à la majorité des trois quarts (3/4) des membres présents à la réunion.

**Ingingo ya 9: Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama**

Inyandiko ikubiyemo ibyemezo by'inama y'Inama ishyingirwaho umukono n'abitabiriye inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa Minisitiri ufite ubwishingizi bw'indwara mu

**Article 9: Approval of the resolutions of the meeting of the Council**

A document containing resolutions of the meeting of the Council is signed by the members who attended the meeting immediately after the closing of the meeting. A

**Article 9: Approbation des résolutions de la réunion du Conseil**

Le document qui contient des résolutions de la réunion du Conseil est signé par les membres présents à la réunion immédiatement après sa clôture. Une copie de ce document est envoyée

nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) kuva ayishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze nta cyo abivuzeho, imyanzuro y'inama iba yemejwe burundu.

Inama ifata umwanzuro ku bitekerezwa byatanze na Minisitiri ufite ubwishingizi bw'indwara mu nshingano ze mu gihe cy'iminsi irindwi (7) ibarwa uhereye igihe byakiriwe.

**Ingingo ya 10: Inyandiko mvugo y'inama y'Inama**

Inyandiko mvugo y'inama ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi bayo. Yemezwa mu nama y'Inama ikurikira. Kopi y'inyandiko mvugo y'inama yoherezwa Minisitiri ufite ubwishingizi bw'indwara mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhereye ku muni yemerejweho.

**Ingingo ya 11: Amategeko ngengamikorere y'Inama**

Inama ishyiraho amategeko ngengamikorere yayo.

copy of that document is submitted to the Minister in charge of health insurance in a period not exceeding five (5) days in order to give his/her opinion in a period not exceeding seven (7) days from its reception. If this period expires without the Minister's opinion, the resolutions of the meeting are presumed definitively approved.

The Council decides on the opinion issued by the Minister in charge of health insurance within seven (7) days from its reception.

**Article 10: Minutes of meetings of the Council**

The minutes of meetings of the Council are signed by its Chairperson and the rapporteur. It is approved in the following session. The copy of the minutes is submitted to the Minister in charge of health insurance in a period not exceeding fifteen (15) days from the date of its approval.

**Article 11: Internal Rules and Regulations of the Council**

The Council establishes its Internal Rules and Regulations.

au Ministre ayant l'assurance maladie dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours pour qu'il donne son avis dans un délai ne dépassant pas sept (7) jours à compter de sa réception. Passé ce délai sans réaction du Ministre, les résolutions de la réunion sont réputées définitives.

Le Conseil se prononce sur l'avis émis par le Ministre ayant l'assurance maladie dans ses attributions dans un délai de sept (7) jours à compter de sa réception.

**Article 10: Procès-verbal de la réunion du Conseil**

Le procès-verbal des réunions du Conseil est signé par son Président et son rapporteur. Il est approuvé lors de la session suivante. La copie du procès-verbal est transmise au Ministre ayant l'assurance maladie dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

**Article 11: Règlement d'ordre intérieur du Conseil**

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur.



Amategako ngengamikorere y’Inama ashahiraho amabwiriza n’amahame agenga imiterere y’Inama, abagize komite tekiniki z’Inama, ububasha n’imikorere byazo.

Internal Rules and Regulations of the Council determine the rules and principles governing the internal organisation of the Council, composition of its technical committees, powers and functioning of the technical Committees.

Le règlement d’ordre intérieur du Conseil détermine les règles et principes régissant l’organisation interne du Conseil, la composition de ses comités techniques ainsi que les compétences et le fonctionnement des Comités techniques.

**Ingingo ya 12: Ibifasha Inama mu mikorere yayo**

**Article 12: Facilitation to the Council in its functioning**

**Article 12: Moyens de fonctionnement du Conseil**

Ibikorwa by’Inama bikorwa hifashishijwe imisanzu itangwa n’inzego ziyigize.

The Council's activities are financed by contributions from organs that comprise it.

Les activités du Conseil sont financées par les contributions des organes qui le composent.

Amategako ngengamikorere y’Inama agena igipimo n’imicungire by’imisanzu igenewe imikorere y’Inama.

Internal Rules and Regulations of the Council determine the rate and management of the contributions to the functioning of the Council.

Le règlement d’ordre intérieur du Conseil détermine le taux et la gestion des contributions réservées au fonctionnement du Conseil.

**Ingingo ya 13: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 13: Authority responsible for the implementation of this Order**

**Article 13: Autorité chargée de l’exécution du présent arrêté**

Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Finance and Economic Planning is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 14: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka**

**Article 14: Repealing provision**

**Article 14: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Ingingo ya 15: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 15: Commencement</u>	<u>Article 15: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
Kigali, ku wa 03/06/2016	Kigali, on 03/06/2016	Kigali, le 03/06/2016
<b>MUREKEZI Anastase</b> Minisitiri w'Itebe	<b>MUREKEZI Anastase</b> Prime Minister	<b>MUREKEZI Anastase</b> Premier Ministre
(sé)	(sé)	(sé)
<b>GATETE Claver</b> Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi	<b>GATETE Claver</b> Minister of Finance and Economic Planning	<b>GATETE Claver</b> Ministre des Finances et de la Planification Economique
(sé)	(sé)	(sé)
<b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:</b>	<b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b>	<b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b>
<b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	<b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General	<b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux
(sé)	(sé)	(sé)